



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Department of Indian
Affairs and Northern
Development Act

Loi sur le ministère des
Affaires indiennes et du
Nord canadien

CHAPTER I-6

CHAPITRE I-6

Current to November 14, 2010

À jour au 14 novembre 2010

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



CHAPTER I-6

CHAPITRE I-6

An Act respecting the Department of Indian Affairs and Northern Development

Loi concernant le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the Department of Indian Affairs and Northern Development Act. R.S., c. I-7, s. 1.

1. Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. S.R., ch. I-7, art. 1.

Titre abrégé

ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

MISE EN PLACE

Department established

2. (1) There is hereby established a department of the Government of Canada called the Department of Indian Affairs and Northern Development over which the Minister of Indian Affairs and Northern Development appointed by commission under the Great Seal shall preside.

2. (1) Est constitué le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, placé sous l'autorité du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution du ministère

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department. R.S., c. I-7, s. 2.

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère. S.R., ch. I-7, art. 2.

Ministre

Deputy head

3. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department. R.S., c. I-7, s. 3.

3. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; celui-ci est l'administrateur général du ministère. S.R., ch. I-7, art. 3.

Administrateur général

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

Powers, duties and functions of Minister

4. The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to (a) Indian affairs; (b) Yukon, the Northwest Territories and Nunavut and their resources and affairs; and

4. Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés : a) aux affaires indiennes; b) au Yukon, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, ainsi qu'à leurs affaires et à leurs ressources naturelles;

Attributions

| | | | |
|--|--|---|---------------------|
| | <p>(c) Inuit affairs.</p> <p>R.S., 1985, c. I-6, s. 4; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 154(E).</p> | <p>c) aux affaires inuit.</p> <p>L.R. (1985), ch. I-6, art. 4; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 154(A).</p> | |
| Idem | <p>5. The Minister shall be responsible for</p> <p>(a) coordinating the activities in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut of the several departments, boards and agencies of the Government of Canada;</p> <p>(b) undertaking, promoting and recommending policies and programs for the further economic and political development of Yukon, the Northwest Territories and Nunavut; and</p> <p>(c) fostering, through scientific investigation and technology, knowledge of the Canadian north and of the means of dealing with conditions related to its further development.</p> <p>R.S., 1985, c. I-6, s. 5; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 155(E).</p> | <p>5. Le ministre s'acquitte des fonctions suivantes :</p> <p>a) il coordonne l'activité des divers ministères et organismes fédéraux au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut;</p> <p>b) il recommande, encourage et met sur pied des programmes propres à stimuler le progrès économique et l'évolution politique du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut;</p> <p>c) il favorise, par le biais de la recherche scientifique et de la technique, une meilleure connaissance du Nord canadien et des solutions aux problèmes liés à la poursuite de son développement.</p> <p>L.R. (1985), ch. I-6, art. 5; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 155(A).</p> | Idem |
| Administration of lands | <p>6. (1) The Minister has the administration of all lands situated in the Northwest Territories and Nunavut belonging to Her Majesty in right of Canada except those lands</p> <p>(a) that are under the administration of any other minister of the Government of Canada or any agent corporation as defined in subsection 83(1) of the <i>Financial Administration Act</i>; or</p> <p>(b) that are under the administration and control of the Commissioner of the Northwest Territories pursuant to the <i>Northwest Territories Act</i> or the Commissioner of Nunavut pursuant to the <i>Nunavut Act</i>.</p> | <p>6. (1) Le ministre est chargé de la gestion de toutes les terres des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada, à l'exception de celles dont la gestion est confiée à un autre ministre fédéral ou à une société mandataire au sens du paragraphe 83(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> et de celles dont la gestion et la maîtrise sont confiées, en application de la <i>Loi sur les Territoires du Nord-Ouest</i> ou de la <i>Loi sur le Nunavut</i>, au commissaire du territoire en question.</p> | Champ de compétence |
| Administration of certain lands in Yukon | <p>(2) The Minister has the administration of all public real property, within the meaning of section 2 of the <i>Yukon Act</i>, that is not under the administration and control of the Commissioner of Yukon under that Act or under the administration of another minister of the Government of Canada or any agent corporation as defined in subsection 83(1) of the <i>Financial Administration Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. I-6, s. 6; 1991, c. 50, s. 30; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 156.</p> | <p>(2) Il est aussi chargé de la gestion des biens réels domaniaux au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur le Yukon</i>, qui échappent, en application de cette loi, à la gestion et à la maîtrise du commissaire de ce territoire et, d'autre part, dont la gestion n'est pas confiée à un autre ministre fédéral ou à une société mandataire au sens du paragraphe 83(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. I-6, art. 6; 1991, ch. 50, art. 30; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 156.</p> | Yukon |
| | ANNUAL REPORT | RAPPORT ANNUEL | |
| Annual report | <p>7. The Minister shall, on or before January 31 next following the end of each fiscal year or,</p> | <p>7. Le 31 janvier au plus tard ou, si le Parlement ne siège pas, dans les cinq premiers jours</p> | Rapport annuel |

if Parliament is not then sitting, on any of the first five days next thereafter that either House of Parliament is sitting, submit to Parliament a report showing the operations of the Department for that fiscal year.

R.S., c. I-7, s. 7.

de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre, le ministre dépose devant le Parlement le rapport d'activité de son ministère pour l'exercice précédent.

S.R., ch. I-7, art. 7.